

arum dem fajer

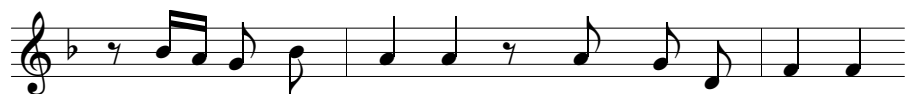
Moderato



a-rum dem faj-er mir sin-gen li-der, di nacht is



taj - er, men wert nit mi-der. un sol der faj - er



far - lo-schn wer - n schajnt ojf der hi - ml

Fine



mit saj-ne schter-n to krojnt di kep_ mit blu-men-



kran-zn,_ a - rum dem faj - er mir'n frej-lech



tan-zn,_ wajl tanz un lid__ is un-dser le - bn,_

D. C. al Fine



der-noch im schlof cha-loj-meß schwe-bn._

| רעײַפּ מעד מױר | | arum dem fajer |
|--|--|---|
| רעײַפּ מעד מױר רעדיל ױעגניז רײַמ, רעײַט זײַא טכנ יד, רעדימ טײַן טרעווי ױעמ. | arum dem fajer mir singen lider, di nacht is tajer, men wert nit mider. | Um das Feuer herum singen wir Lieder, Die Nacht ist wertvoll, man wird nicht müder. |
| רעײַפּ רעד לױ ױוא ױרעווי ױשלרפּ, למײַה רעד ױוײַא טנײַש ױרעטש ענײַז טײַמ . | un sol der fajer farloschn wern, schajnt ojf ¹ der himl mit sajne schtern. | Und sollte das Feuer verlöschen, Scheint der Himmel mit seinen Sternen. |
| פּעק יד טנוױרק ט ױצנרק-ױעמולב טײַמ – רעײַפּ מעד מױר ױצנט ױעליירפּ ױרײַמ, | to ² krojnt di kep mit blumen-kranzn – arum dem fajer mir'n ³ frejlech tanzn, | So krönt die Köpfe mit Blumenkränzen – Um das Feuer herum werden wir fröhlich tanzen, |
| דײַל ױוא ױנט לײַווי ױבעל רעזדנוא זײַא, ױלש ױײַא ױנרעד – ױבעוויש תומולח. | wajl tanz un lid is undser lebn – dernoch in schlof chalojmeß ⁴ schwebn. | Weil Tanz und Lied unser Leben sind – Danach im Schlaf schweben Träume. |

¹ Gesprochen: *af*

² Partikel, das beim Imperativ vorkommt (aus poln. *to* 'das, dann')

³ Variante von *mir weln* in südlichen Dialekten

⁴ Plural von *cholem* (aus hebr. *lôm* 'Traum')

JM 30.04.1998